

Инструкция по эксплуатации



ProphyAxis

Угловые наконечники

WP-64 M / WP-64 MU / WP-68 MU / WP-68 M

Прямой наконечник

HP-44 M

Символы, используемые на фирме W&H



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!
(В случае, если персонал может получить увечья и травмы)



ВНИМАНИЕ!
Важные указания!
(В случае, если могут быть повреждены материальные ценности)



Пояснения общего вида, отсутствие опасности для персонала и материальных ценностей



Термическая дезинфекция



Возможность стерилизации до указанной температуры



Изделие одноразового использования

Содержание

1. Введение	4
2. Описание изделий	6
3. Первое применение - указания по технике безопасности	7
4. Включение в работу	8
Закрепить / снять инструмент, произвести замену одноразовой головки типа, ввинтить / вывернуть колпачки и щетки - система Screw-in или Snap-on	
5. Гигиена и уход	17
Дезинфекция, очистка, обработка маслом, стерилизация	
6. Аксессуары фирмы W&N	24
Технические параметры	25
Контактные адреса фирмы W&N	26
ГАРАНТИЙНОЕ ПИСЬМО	27

1. Введение

Основная задача фирмы W&H - удовлетворение потребностей клиента.

Данный продукт производства фирмы W&H разработан, изготовлен и испытан с учетом установленных законом нормативных предписаний и инструкций.


Для вашей безопасности и безопасности ваших пациентов

Перед первым применением следует ознакомиться с содержанием инструкции по применению. В ней приведена информация о том, как обращаться с нашей продукцией и обеспечить бесперебойную, экономичную и безопасную работу.

Назначение

Наконечник применяется для выполнения операций по очистке и полировке поверхностей зубов. Использование наконечника не по назначению может привести к его повреждению и по этой причине к возникновению ситуаций повышенного риска и опасности для пользователя и третьих лиц.

Изготовление в соответствии с требованиями стандартов Европейского Союза

 Маркированные символом CE прямые и угловые наконечники представляют собой медицинские изделия, изготовленные в соответствии с требованиями инструкции Европейского Союза 93/42/EWG, учтенными в рамках действующего в Австрии закона в отношении медицинской продукции.

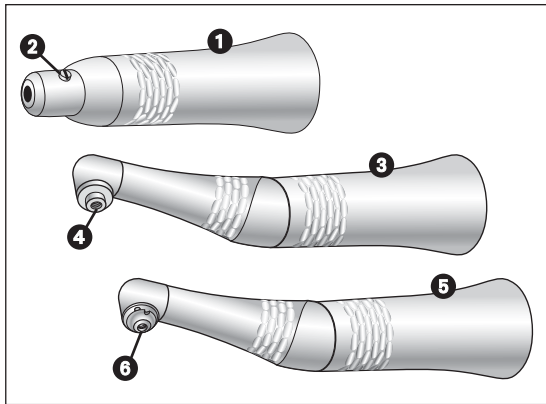
Квалифицированное применение

Данная медицинская продукция предназначена только для квалифицированного применения в стоматологической практике в соответствии с действующими по закону положениями по охране труда, предотвращению несчастных случаев и при соблюдении инструкции по применению. Изделия этой серии должны подготавливаться к работе и подвергаться операциям по техническому обслуживанию только лицами, которые прошли инструктаж по вопросам защиты от инфекций, собственной защиты и защиты пациентов. Неправильное применение, например, недостаточные меры по гигиене и уходу, несоблюдение наших указаний или применение не санкционированных фирмой W&H принадлежностей и запасных частей, лишает пользователя права ссылаться на любые гарантийные обязательства и предъявлять другие претензии.

Сервисные услуги

При нарушениях функциональной работоспособности просим вас незамедлительно обратиться в соответствующую дилерскую фирму, в наш отдел сервисного обслуживания или в наши филиалы по продажам (смотри перечень на стр. 26). Работы по ремонту и сервисному обслуживанию должны выполнять только уполномоченные фирмой W&H специализированные отделы сервисного обслуживания.

2. Описание изделий



Изделия серии Prophy Axis

Система Young:

- ❶ Наконечник HP-44 М
- ❷ Выступ наконечника HP-44 М
- ❸ Наконечник WP-64 М, WP-68 М
- ❹ Резьба наконечника WP-64 М, WP-68 М

Система Universal:

- ❺ Наконечник WP-64 MU, WP-68 MU
- ❻ Резьба наконечника WP-64 MU, WP-68 MU

Набор ProphyAxis для системы Young:

- 1 угловой наконечник (WP-64 М, WP-68 М) с 6 x 10 Young колпачками и щетками
- 1 прямой наконечник с 10 головками серии одноразового пользования

3. Первое применение – рекомендации по технике безопасности



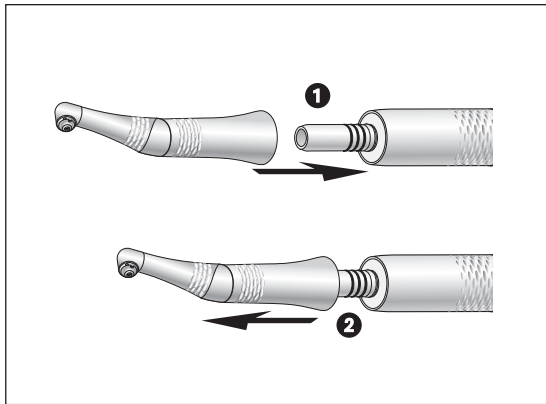
- Каждый раз необходимо обеспечивать правильные условия для работы.
- Перед каждым применением наконечник следует проконтролировать на наличие возможных повреждений и не закрепленных узлов.

Гигиена и уход перед первым применением

На момент поставки наконечник прошел операцию очистки и находится в запаянной полиэтиленовой упаковке. Перед первым применением наконечник этой серии нужно подвергнуть смазке маслом и стерилизации.

- описание операции по смазке маслом на стр. 22
- описание операции стерилизации на стр. 23

4. Включение в работу



Закрепление и снятие инструмента



В процессе работы не производить закрепление и снятие наконечника!



- 1 Закрепление наконечника серии ProphyAxis производят путем насаживания на мотор с усилием в осевом направлении до различимого на слух попадания в канавку.
- 2 Снятие инструмента производится путем съема с мотора с усилием в осевом направлении.

Одноразовые головки, колпачки и щетки



- Следует применять только находящиеся в безупречном состоянии одноразовые головки, колпачки и щетки. При этом следует учитывать указания и рекомендации фирмы-изготовителя.
- Установку одноразовых головок, колпачков и щеток следует производить только после остановки мотора.
- Никогда не прикасайтесь к вращающимся или не полностью остановившимся одноразовым головкам, колпачкам и щеткам.

Замена одноразовых головок, колпачков и щеток



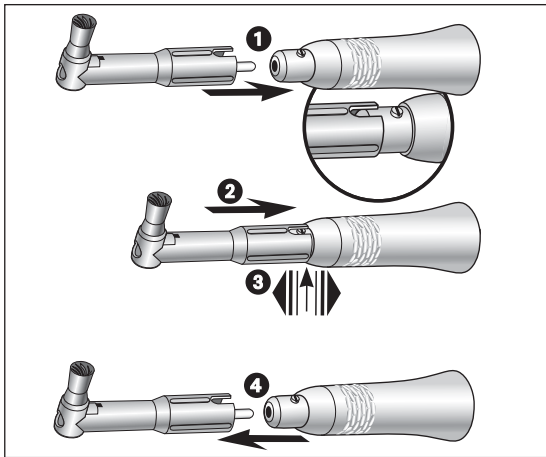
Прямые и угловые наконечники серии ProphyAxis разрешается использовать только в режиме правого вращения! При работе в режиме левого вращения колпачки и щетки могут отсоединиться, так что имеется опасность их проглатывания!

Система зажимов

Прямой наконечник типа HP-44 оснащен системой автоматических зажимов.



Следует использовать только одноразовые головки серии с пластмассовыми валами. Головки серии с металлическими валами приводят к повреждению системы зажимов.



Замена головки серии



разрешается применять только один раз

- 1** Вставьте одноразовую головку в осевом направлении в прямой наконечник. Расположите паз одноразовой головки таким образом, чтобы он располагался напротив выступа прямого наконечника.
 - 2** Вставить одноразовую головку следует до упора.
 - 3** Проверьте надежность посадки, потянув в осевом направлении.
 - 4** Снимите одноразовую головку с прямого наконечника, потянув в осевом направлении.
- Произведите утилизацию одноразовой головки в соответствии с требованиями по утилизации продукции одноразового пользования.

Система Young угловых наконечников: WP-64 M, WP-68 M

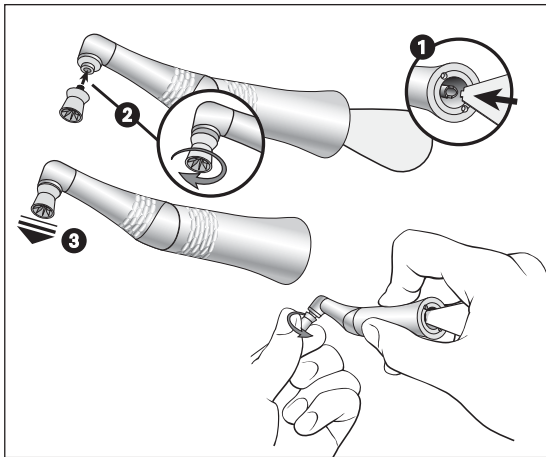
Головки инструментов оснащены прокладкой типа Tripel-Seal производства фирмы Young Dental. Используйте вкручивающиеся щетки и колпачки Young Dental.

Системы Young для наконечника: HP-44 M

Используйте только угловые насадки с пластиковым корпусом для систем Doriot.

Система Universal угловых наконечников: WP-64 MU, WP-68 MU

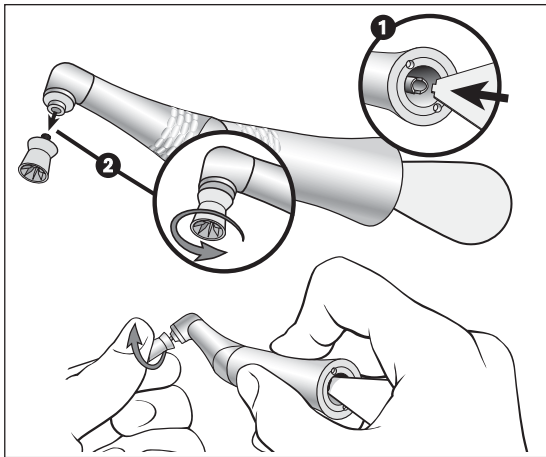
Головки инструментов оснащены прокладкой типа производства фирмы W&H. Можно использовать все стандартные вкручивающиеся колпачки и щетки (вкручивающаяся головка 1-72 UNF 2A) и защелкивающиеся колпачки и щетки (с соответствующим адаптором).



Ввинчивание колпачков и щеток – система Screw-in

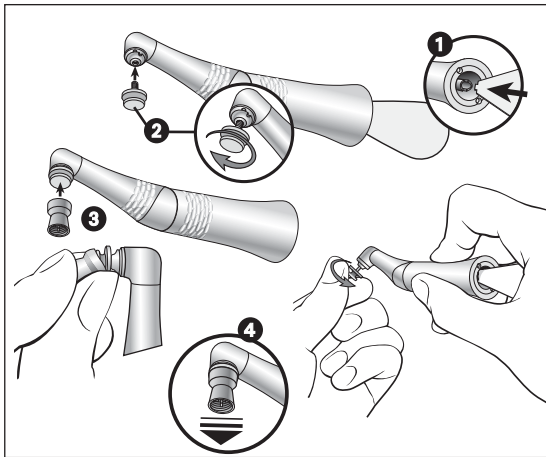
 разрешается применять только один раз

- 1 Путем установки прижима в поводковый патрон заблокируйте работу привода углового наконечника.
- 2 Вверните путем вращения вправо до упора колпачок или щетку в резьбу головки углового наконечника.
- 3 Убедитесь в надежном креплении.



Вывинчивание колпачков и щеток – система Screw-in

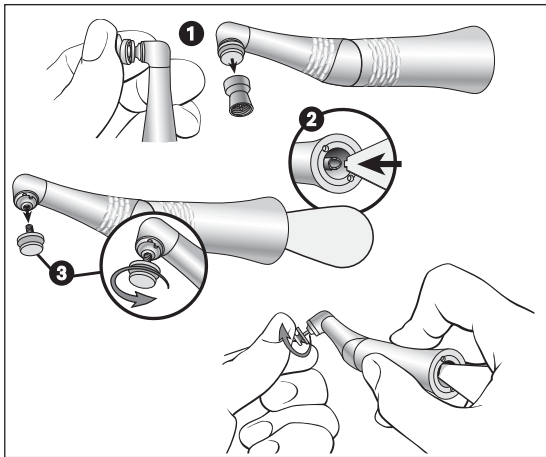
- 1 Путем установки прижима в поводковый патрон заблокируйте работу привода углового наконечника.
 - 2 Выверните путем вращения влево колпачок или щетку из резьбы головки углового наконечника.
- Произведите утилизацию колпачков и щеток в соответствии с требованиями по утилизации продукции одноразового пользования.



Ввинчивание колпачков и щеток – система Snap-on

 разрешается применять только один раз

- 1 Путем установки прижима в поводковый патрон заблокируйте работу привода углового наконечника.
- 2 Вверните адаптер путем вращения вправо до упора в резьбу головки углового наконечника.
- 3 Вставьте колпачок или щетку в адаптер.
- 4 Убедитесь в надежном креплении.



Вывинчивание адаптера системы Snap-on

- 1 Путем установки прижима в поводковый патрон заблокируйте работу привода углового наконечника.
 - 2 Выньте колпачок или щетку из адаптера.
 - 3 Выверните адаптер путем вращения влево из резьбы головки углового наконечника.
- Произведите утилизацию колпачков и щеток в соответствии с требованиями по утилизации продукции одноразового пользования.

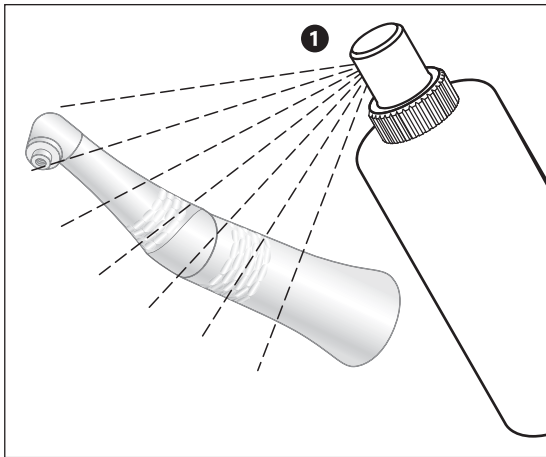
Пробное включение:

- Включите ProphyAxis
- При обнаружении нарушений в работе (например, вибраций или необычных шумов) следует обратиться в соответствующую дилерскую фирму (смотри перечень на стр. 26).

5. Гигиена и уход

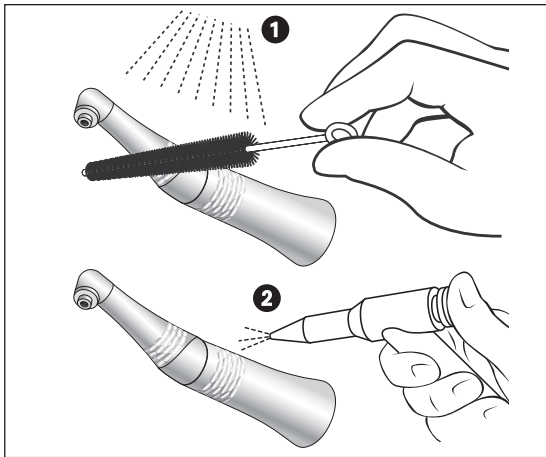


- Сразу же после каждого применения необходимо производить дезинфекцию и очистку прямого / углового наконечника, чтобы удалить остатки крови, слюны, секреты, которые могли попасть внутрь, с целью предотвращения налипания подобных отложений на внутренние узлы наконечника.
- Операцию очистки прямого / углового наконечника вы можете производить вручную или с применением технических приспособлений.
- Стерилизуйте прямые / угловые наконечники сразу после дезинфекции, проведенной вручную или в аппарате для дезинфекции, очистки и смазки маслом.
- Следует пользоваться защитными перчатками.
- Снимите одноразовую головку или щетку с ProphyAxis.
- Отсоедините прямой / угловой наконечник от мотора.



Дезинфекция вручную

- В случае сильного загрязнения: необходимо произвести предварительную чистку с помощью дезинфицирующих салфеток.
- Дезинфекция с помощью дезинфицирующих средств для обработки поверхности:
 - ① рекомендуется производить дезинфекцию методом распыления дезинфицирующего средства.
- Используйте сертифицированные дезинфицирующие средства для обработки поверхности (например, проверенные DGHM).
- Необходимо учитывать время воздействия дезинфицирующих средств для обработки поверхности.



Чистка вручную

- 1 Промывка и чистка с помощью щетки с использованием деминерализованной воды ($< 38\text{ }^{\circ}\text{C}$)
- 2 Удалите остатки жидкостей (с помощью гигроскопических салфеток, продувки насухо сжатым воздухом).

Очистка и дезинфекция снаружи и изнутри с использованием технических средств



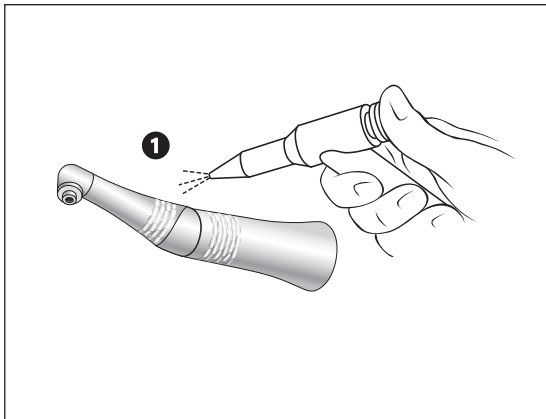
Прямые и угловые наконечники с этой маркировкой могут быть подвергнуты очистке и дезинфекции в установке термической дезинфекции.



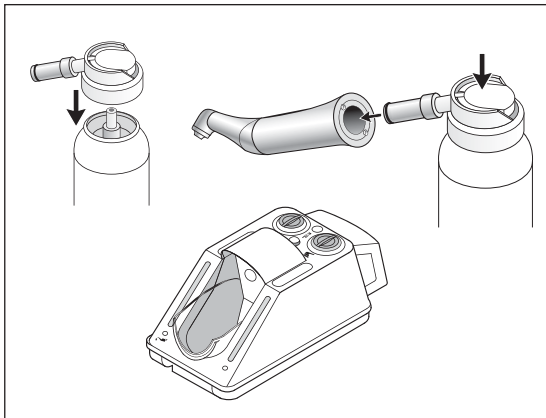
Фирма W&H рекомендует производить обработку наконечников в установке термической дезинфекции.



Произведите смазку маслом прямых и угловых наконечников сразу же после термической дезинфекции.



- Соблюдайте указания и рекомендации фирмы-изготовителя прибора.
- Необходимо учитывать указания фирмы-изготовителя средств для очистки (какие средства и в какой концентрации).
- Рекомендуется производить предварительную очистку холодной водой.
- Сушка (полная)
 - ❶ необходимо удалить возможные остатки жидкости (путем продувки насухо сжатым воздухом).



Ежедневная обработка маслом только с использованием сервисного масла марки W&H Service Oil F1, MD-400

- Следуйте указаниям инструкции по применению баллончика с маслом под давлением.

Ежедневная обработка маслом с использованием прибора ASSISTINA производства фирмы W&H

- смотрите инструкцию по применению прибора ASSISTINA.

Рекомендуемые циклы проведения операций по уходу:

- обязательно после каждой обработки в термическом дезинфекторе
- перед каждой стерилизацией
- или
- 2 - 3 раза в день
- через 30 минут работы

Стерилизация и хранение

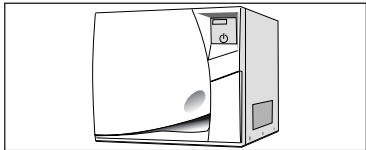


Одноразовые головки, колпачки и щетки являются изделиями одноразового применения, поэтому их нельзя подвергать стерилизации и повторно использовать!



Фирма W&H рекомендует производить стерилизацию в соответствии с требованиями стандарта EN 13060, класс "B"

- Необходимо выполнять указания и рекомендации фирмы-производителя прибора.
- Следует стерилизовать только очищенные и обработанные маслом прямые / угловые наконечники.
- После стерилизации наконечников их заваривают в упаковки для стерилизованной продукции в соответствии с требованиями стандарта EN 868-5.
- Необходимо убедиться в том, что наконечники выходят из стерилизатора сухими.
- Хранение стерилизованной продукции должно производиться в сухом, защищенном от пыли месте.



Допустимые методы стерилизации

- Вакуумная стерилизация с помощью водяного пара в соответствии с требованиями стандарта EN 13060 с выдержкой чистого времени стерилизации по меньшей мере в 3 минуты при температуре в 134 (+ 3) °C

6. Аксессуары производства фирмы W&H

Следует применять только оригинальные принадлежности и запасные части производства фирмы W&H.

Источник приобретения: партнеры фирмы W&H

301	прибор Assistina W&H
10940012	сервисное масло производства фирмы W&H Oil F1, MD-400
02038200	распылительная головка с адаптером
01957300	упор
04530600	адаптер для системы Snap-on

Данные об имеющемся выборе колпачков и щеток приведены для Вас: на домашней странице (Homepage) фирмы Young Dental или у Вашего дилера, специализирующегося на продажах стоматологической продукции.

Технические параметры

ProphyAxis	HP-44 M / WP-64 MU WP-64 M	WP-68 M / WP-68 MU
Муфта со стороны мотора согласно стандарту	ISO 3964	ISO 3964
Передаточное соотношение	4 : 1	8 : 1
Макс. число оборотов (об/мин)	5.000 – 10.000	10.000 – 20.000

Контакты с фирмами W&H в различных странах

RU

ООО "ОМТ маркетинг и трейдинг", Москва

тел.: 095/933-27-57, 095/240-40-71, факс: 095/933-27-50

В других странах

Пожалуйста, обращайтесь к представителям или дистрибьюторам W&H



ГАРАНТИЙНОЕ ПИСЬМО

Данная продукция производства фирмы W&H была изготовлена высококвалифицированными специалистами с предельной тщательностью. Многочисленные испытания и всеобъемлющий контроль гарантируют безупречную работу. Просим вас иметь в виду, что претензии в рамках гарантийных обязательств могут предъявляться только при условии соблюдения всех указаний согласно прилагаемой инструкции по применению.

В качестве производителя фирма W&H предоставляет гарантийный срок на свою продукцию в отношении дефектов материала или некачественного изготовления с даты покупки в течение одного года.

Претензии по гарантийным обязательствам следует предъявлять по предъявлении чека поставщику или уполномоченной со стороны фирмы W&H специализированной фирме сервисного обслуживания. На лампы высокого давления гарантия не распространяется.

Мы не несем ответственности за поломки по причине неправильного обращения или ремонта, выполненного не силами уполномоченных со стороны фирмы W&H специализированных фирм сервисного и ремонтного обслуживания. На запасные части, например, лампочки, гарантийные обязательства не распространяются.

год гарантии



Фирма-изготовитель:



ISO 13485, Annex II
93/42/EWG, EC 0297

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH

Austria, A-5111 Bürmoos

✉ Postfach 1, Ignaz-Glaser-Straße 53

☎ +43 / 6274 / 6236-0

📠 +43 / 6274 / 6236-55

@ office@wh.com

🌐 wh.com

Form-Nr. 50543 ARU

Rev. 005 / 16.05.2006

Мы оставляем за собой
право производить изменения.